

II SEMINÁRIO ESTADUAL PIBID DO PARANÁ

Anais do Evento



Foz do Iguaçu | 23 e 24 | Outubro 2014

ISSN: 2316-8285

PIBID E A PRÁTICA DE INGLÊS NA ESCOLA PERPASSADA PELA LITERATURA NAS HISTÓRIAS DOS IRMÃOS GRIMM

Jaqueline Patricia Schossler Deak¹
Natan dos Santos²
Maria Angélica Rosa Varussa³
Nelza Mara Pallu⁴

RESUMO: Este trabalho visa compartilhar uma experiência desenvolvida no Projeto Pibid/Letras/Inglês de incentivo a literatura como prática de ensino de inglês no Ensino Fundamental. A experiência resultou no desenvolvimento e aplicação de um *Caderno Literário* com base nas obras literárias dos Irmãos Grimm. O conteúdo do Caderno envolve uma breve introdução biográfica sobre os autores, seguido de várias atividades relacionadas às três obras selecionadas: Chapeuzinho Vermelho, Cinderela, e Branca de Neve e os Sete anões. As atividades foram permeadas pela abordagem denominada de *Literamento* (PALLU, 2012) a qual integra os estudos artísticos, literários e linguísticos em língua inglesa. A aplicação do material e as atividades foram desenvolvidas durante um período de dois meses, contabilizando o total de nove aulas. Os resultados desta experiência evidenciam pontos de reflexão sobre a contribuição positiva dos trabalhos desenvolvidos no PIBID.

PALAVRAS-CHAVE: PIBID. Ensino e Aprendizagem de Inglês. Irmãos Grimm. *Literamento*.

Introdução

O Programa Institucional de Bolsa de Iniciação à Docência - Pibid - da Universidade Estadual do Oeste do Paraná do campus de Marechal Cândido Rondon, através do subprojeto do Curso de Letras - Inglês, propõe-se a mediar a formação de leitores nas aulas de inglês aos alunos da escola participante. Promover o incentivo à leitura se apresenta como um desafio, tanto aos bolsistas pibidianos como aos alunos da escola por diversos motivos, dentre eles podemos destacar, o pequeno número de aulas na grade escolar - 2 aulas-hora por semana, a ausência de uma formação profissional mais efetiva do professor de inglês, principalmente no que tange à formação literária, e o domínio linguístico em inglês insatisfatório dos alunos.

Sendo assim, o subprojeto Pibid/Letras/Inglês tem como principal meta propiciar uma aproximação aos alunos de inglês (7º anos do Ensino Fundamental) à leitura não apenas textual, como também a leitura de mundo (Paulo Freire, 1996). Para atingir os objetivos traçados, os participantes do subprojeto planejaram e organizaram um caderno de atividades voltadas para a literatura contendo as obras dos Irmãos Grimm: Chapeuzinho Vermelho, Cinderela e Branca de Neve e os Sete Anões como conteúdo estruturante. Todas as atividades

¹ Graduanda em Letras da UNIOESTE, bolsista do Programa PIBID-Letras/Inglês. jaque.deak@hotmail.com.

² Graduando em Letras da UNIOESTE, bolsista do Programa PIBID-Letras/Inglês. natan.kreuz@live.com.

³ Professora de Inglês da SEED e supervisora do Subprojeto PIBID-Letras/Inglês. mrosavarussa@yahoo.com.br.

⁴ Professora Doutora em Letras (Língua e Literatura Inglesa) da UNIOESTE. Coordenadora do Subprojeto PIBID/LETRAS/INGLÊS., e pesquisadora do Grupo de Pesquisa Poéticas do Imaginário e Memória - CNPq. nelza.pallu@unioeste.br.

elaboradas foram escritas em inglês e compõem um conjunto de 09 Unidades Didáticas voltadas aos alunos da faixa etária respectiva.

Este trabalho visa, de forma sucinta, compartilhar esta experiência demonstrando algumas atividades e resultados observados durante a aplicação do Caderno nas aulas de inglês, bem como expor alguns conceitos teóricos relevantes que informam as práticas pedagógicas do Subprojeto.

Literatura e Aprendizagem de Inglês

Diferentemente dos materiais didáticos convencionais utilizados para o estudo de língua inglesa, o trabalho com textos literários (sejam definidos como cânones, ou não), proporcionam a descoberta de seu potencial e incentivam o desenvolvimento do hábito de ler, principalmente quando os textos se aproximam, de alguma maneira, ao contexto dos aprendizes. Os elementos estéticos comuns presentes na composição do gênero literário, tais como: o enredo, os personagens, a produção, a temática, entre outros, auxiliam a compreensão de leitura desafiando os leitores a desenvolver e utilizar suas estratégias de compreensão. Contudo, a literatura aliada a outros campos do conhecimento, tais como, a tecnologia, a música, os vídeos, pode se tornar mais atrativa aos alunos do Ensino Fundamental.

1977

O potencial de benefícios que o texto literário apresenta pode ser explorado, no estudo de inglês, ao se utilizar uma abordagem integrada entre literatura e ensino da língua, considerando-se fundamentalmente, três grandes campos de conhecimentos: o linguístico, o cultural e o estético. Stern (1991, p. 328) exemplifica os benefícios desta integração da seguinte maneira:

Linguisticamente, a literatura pode auxiliar os alunos a dominarem o vocabulário e a gramática de uma língua, bem como suas quatro habilidades: a leitura, a escrita, a audição e a fala. Inúmeras atividades envolvendo a aplicação dessas habilidades pelos alunos podem ser desenvolvidas na leitura de um trabalho literário.

Culturalmente, a literatura capacita o leitor a examinar experiências humanas universais em um contexto específico juntamente com o exame da configuração da consciência de um determinado povo.

Esteticamente, os benefícios incluem o ensino de literatura por si só e pela perspectiva de "insights" que ela oferece à existência humana nos limites artísticos e intelectuais de um texto literário.

Os três elementos destacados por Stern (1991) acima, e os variados recursos estéticos literários, podem ser explorados no ensino de inglês, considerando-se ainda, questões

pertinentes ao contexto de ensino e aprendizagem, como o nível linguístico dos alunos e sua maturidade para a escolha do material literário. O estudo da língua inglesa mediada por textos literários, como aqui se propõe, implica em investir na possibilidade de construção de condições de sentidos na leitura destes textos, na qual "a possibilidade de temas de um texto literário pode ser relacionada a realidade dos alunos e experiências de vida" (POLIDÓRIO, 2004, p. 9).

Levando em consideração os argumentos acima, os participantes do Subprojeto Pibid escolheram as obras dos Irmãos Grimm devido ao fato de as histórias destes autores estarem muito próxima ao universo literário dos alunos. Levar as obras já conhecidas pelos alunos foi uma forma estratégica de trabalhar com a visão de mundo, e com os conteúdos linguísticos em inglês, tornando o processo de ensino e aprendizagem mais significativo aos alunos.

Literamento: literatura e letramento

Voltando-nos para o contexto de ensino das escolas públicas, podemos afirmar que o trabalho com a leitura e a produção de leitores tem sido uma árdua tarefa aos professores. Neste ambiente, há que se notar que o saber ingênuo freireano tem sido uma forte barreira a se transpor, reivindicando para tanto, o apoio de diferentes áreas do saber. A interdisciplinaridade, nesta tarefa, representa o fortalecimento necessário para o processo de formação de leitores críticos na atualidade, haja vista a necessidade de se aproximar esse processo ao contexto social dos leitores.

Assim, propiciar aos alunos o acesso às condições de interpretações de leitura requer, primeiramente, motivar os alunos às leituras. Esse desafio se tornou o objeto que permeia os trabalhos desenvolvidos no Subprojeto Pibid de Letras/Inglês aqui apresentados. Para tanto, apostamos no potencial da literatura inglesa para o ensino e aprendizagem de inglês, sob uma proposta de abordagem de integração entre campos literários, linguísticos, tecnológicos e cinematográficos, a qual recebe o termo de *literamento* (PALLÚ, 2012).

Assim, todas as nove aulas que compõem o *Caderno de Literamento de Inglês* foram elaboradas com atividades diferenciadas, tais como: slides, música, vídeos, desenhos e ilustrações, quebra-cabeças, etc. As unidades do caderno se compõem da seguinte maneira:

PART 1 - GRIMM BROTHERS' TALES

- *Class 1 - Grimm brothers' biography*
- *Class 2 - Introducing Little Red Riding Hood Tale*

- *Class 3 - Red Riding Hood Tale Bricollage*
- *Class 4 - Cinderella Tale around the World*
- *Class 5 - Introducing Cinderella Tale*
- *Class 6 - Cinderella Video*
- *Class 7 - Snow White Tale video*
- *Class 8 - Introducing Snow White Tale*
- *Class 9 - Snow White Tale Activities.*

Conclusão

Ao aplicar o conteúdo do *Caderno de Literamento de Inglês*, foi possível registrar os efeitos positivos desta experiência, considerando que os resultados pretendidos em relação à formação de leitores e o enriquecimento do conteúdo de inglês foram muito satisfatórios. Foi possível notar que os alunos se sentiram motivados às atividades propostas, resultando na produção coletiva de conhecimentos novos.

O fato de as atividades propostas no *Caderno de Literamento de Inglês* envolverem outras formas de leitura, abordagem denominada de *Literamento*, como já mencionado anteriormente, fez com que os alunos se interessassem pelo conteúdo dos livros e histórias apresentados motivando-os à leitura e também às suas próprias releituras.

1979

REFERÊNCIAS:

- FREIRE, P. **Conscientização: teoria e prática da libertação:** uma introdução ao pensamento de Paulo Freire. Moraes: São Paulo, 1980.
- FREIRE, P. **Pedagogia do oprimido.** 17 ed. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 1987.
- FREIRE, P. **A importância do ato de ler.** Em três artigos que se completam. 37. ed. São Paulo: Cortez, 1992.
- FREIRE, P. **Pedagogia da autonomia:** saberes necessários à prática educativa. São Paulo: Paz e Terra, 1996.
- PALLU, N. M. **Literatura inglesa: uma abordagem integrada ao ensino de inglês.** 15ª Jornada de Estudos Linguísticos e Literários. Marechal Cândido Rondon, 2012.
- POLIDÓRIO, V. **The Use of Literature in the English Teaching.** Cascavel, PR: Coluna do Saber, 2004.
- STERN, S. **An integrated approach to literature in ESL/EFL.** In: MURCIA, M.C. Teaching English as a second language. Heinle & Heinle, USA, 1991.